

LETTRES, LANGAGES ET ARTS



LLA

EA 4152

Le laboratoire LLA, créé en 1991 à l'Université de Toulouse II - Le Mirail, a pour vocation d'accueillir les doctorants et chercheurs intéressés par le croisement de leurs disciplines dans les domaines des lettres, des langues et des arts. C'est un laboratoire pluridisciplinaire qui s'est fixé pour objectif principal une réflexion d'ensemble sur les problèmes de la représentation.

un laboratoire innovant et original



Transculturalité

Par-delà les genres et les siècles, par-delà les modes de production, il s'agit de définir les grandes lignes d'une théorie transartistique et transculturelle de la représentation, ainsi que de ses processus de diffusion et de réception. Cette démarche a été confirmée dans le cadre des regroupements d'équipes demandés par le Ministère de tutelle, en mettant tout particulièrement en valeur une série de programmes portant sur les scénographies du réel.

Depuis sa création en 1991, LLA a intégré quatre nouvelles équipes : en 2003 CRIMS (Interculturalité et monde slave : langues, littératures et sociétés), puis en 2007 Españ@31 (études hispanistes modernes et contemporaines, littérature, représentations culturelles, théâtre et iconographie), CERASA (arts plastiques, design et appliqués) et PARNASSE (musicologie).

LLA rassemble des enseignants-chercheurs relevant de 8 sections du Conseil National des Universités.

Ainsi, la restructuration de l'équipe s'inscrit-elle dans une progression constante, dans une démarche collective et tournée vers l'avenir, dans le décloisonnement et la confrontation des disciplines.

LLA entend utiliser tout ce qui, dans la rencontre entre les disciplines et les cultures, facilite la maîtrise des grands enjeux du monde contemporain et produit de nouvelles dynamiques intellectuelles et créatives, de nouvelles valeurs culturelles et de nouvelles richesses.

Sa position dans le paysage français de la recherche prouve, si besoin était, que les littéraires, artistes et autres humanistes ont leur rôle à jouer tant sur le plan de l'innovation que sur ceux de la culture et de la création.

Développement de recherches appliquées

Le laboratoire LLA propose des programmes décloisonnant les savoirs purement disciplinaires et traduisant une volonté commune de produire des savoirs applicatifs et de permettre aux doctorants de créer leurs futurs emplois. Ainsi sont développées des recherches innovantes et des actions de valorisation avec des partenaires privés ou semi-publics :

- Logiciels **DRAMA** de notation, indexation, surtitrage et archivage de mises en scène ; produits dérivés : « Les petits PAJ », en partenariat avec les éditions Milan ; en collaboration avec l'IRIT (UPS)
- Pôle d'excellence **Design** en partenariat avec l'Eurorégion Pyrénées-Méditerranée et le Ministère de l'Industrie (<http://w3.univ-tlse2.fr/designreseau>) ;
- **META** : Projet de design ergonomique et écologique, appliqué à l'informatique (post-doc financé par la Région Midi-Pyrénées) ;
- Festival de théâtre universitaire européen **Universcènes**, coordonné dans ses aspects recherche par le pôle théâtre de l'équipe Españ@31 ;
- Développement de la banque de données **Utpictura18** (<http://galatea.univ-tlse2.fr/pictura>), internationalement reconnue dans le domaine de l'iconographie, de l'histoire de l'art et des relations entre textes et images, en récent partenariat avec l'université Aix-en-Provence et l'Université de Kassel ; ce projet s'inscrit dans le cadre de la réflexion sur la « critique des dispositifs », saluée par la revue *Critique* avec l'émergence de l'« Ecole de Toulouse » ;
- Projet **Translatools** (intitulé en cours de validation). Ce projet prend la suite du projet Transtyler, lauréat du concours National d'Aide à la Création d'Entreprises Innovantes et qui a bénéficié du soutien d'Oséo-Innovation et de la Région Midi-Pyrénées (bourse de post-doctorat). Le nouveau projet repense les bases épistémologiques du projet précédent, qui avaient montré leurs limites, pour proposer des modèles de transformation génériques, applicables à divers domaines, non restreints à la traductologie ; en collaboration avec l'IRIT (UPS) ;
- **Fabrica** : Programme international pour la sauvegarde et l'étude du patrimoine musical et choral transpyrénéen (financement ANR) ;
- **Semaine polonaise** : Le programme comprend colloque, expositions, concert, spectacles cinématographiques et théâtraux, et a lieu chaque année depuis 1992.

Axes de recherche

Les membres du laboratoire travaillent à l'interface de neuf champs disciplinaires : littérature générale et comparée ; littérature française et théorie littéraire ; sémantique, stylistique et poétique ; Études hispanistes ; Arts plastiques et arts appliqués, Didactique de la littérature ; Etudes slaves, Musicologie.

Afin d'acquieser lisibilité et cohérence, le laboratoire a structuré et réparti ses programmes de recherches en quatre axes :



AXE 1

Littératures et langages

Articulé autour de quatre programmes - « La fiction comme monde (littérature et théorie littéraire) » ; « Marges poétiques » ; « La lecture littéraire » et « Traductions, transpositions, transferts » - cet axe travaille le contenu de la critique littéraire et les pratiques telles que les interprétations de poèmes par la musique. A travers une « double-stratégie » de sollicitation des lecteurs et des œuvres sont effectués des adaptations littéraires à l'usage de différents publics.

Avec les programmes « Espagne et représentations culturelles », « Slavique et Interculturalité dans le monde slave », « Traductologie », « Francophonie » et « Design et dialogue interculturel », l'Axe 2 développe des approches culturelles à travers la littérature comparée et la théorie littéraire francophones et non francophone. On remarque de plus son approche de l'interculturalité à travers des recherches appliquées et/ou à finalisation industrielle : développement de logiciels de traduction automatiques, la production de design comme vecteur interculturel.

AXE 2

Langues et interculturalités





AXE 3

**Théâtre,
Carrefour
des arts**

L'univers du théâtre en tant que pratique artistique et culturelle « globalisante » structure cet axe et les quatre programmes qui l'animent : « Théâtre et musique » ; « Théâtre quantique » ; « Photographie mise en scène et tableaux vivants » et « La notation de la mise en scène ». Au-delà d'une posture monothématique les travaux de ces programmes s'attachent à caractériser l'interdisciplinarité des études théâtrales en interaction avec notamment les littératures comparées, la musicologie, les arts visuels, ainsi que le renouvellement contemporain de ces approches au regard des évolutions épistémologiques et de l'émergence des paradigmes de la complexité (physique quantique, déconstruction, etc.)

Ce dernier axe, dont les programmes « Iconographie hispanique contemporaine », « Espace de l'art et lieu de l'œuvre », « L'archaïque contemporain », « Musique : théorie, interprétation et valorisation » et « Inventer, réinventer et transmettre le sensible » travaillent la construction et la « restitution » des œuvres non seulement visuelles (peinture, gravure, illustration, photographie du XIXe au XXIe siècle), mais aussi musicale, a pour fil conducteur l'analyse de l'articulation entre différentes formes artistiques, à travers par exemple la mise en musique de poèmes selon des partitions et sources musicales reconstituées.



AXE 4

**Théories et
pratiques
des arts**

Activités



Revues

Revue *Slavica Occitania* : L'orientation de la revue est à la fois comparatiste et pluridisciplinaire ; il s'agit d'explorer à travers des numéros spéciaux thématiques aussi bien dans le temps que dans l'espace les rapports du monde slave avec l'extérieur afin de mieux mettre en valeur la spécificité de celui-ci à travers ces éclairages multiples et contradictoires.

Revue *Champs du Signe* : même si la revue s'inscrit du côté de prospections scientifiques tournées du côté des « arts et sciences des textes », elle accueille volontiers des préoccupations liées aux signes dont l'organisation s'inscrit dans un mode communicationnel, qu'il s'agisse de la langue des signes, des « images », des combinaisons « texte-image » ou d'hypertexte...

Collections

Collection « Hispania » aux éditions Lansman : des essais sur la littérature hispanique contemporaine publiés en collaboration avec l'association ROSWITA, le Théâtre de la Digue de Toulouse pour les ouvrages théâtraux, etc.

Litera incognita revue en ligne des doctorants de LLA : « N'attendez pas qu'on vous donne la parole, prenez-là ! » Telle pourrait être la devise de cette nouvelle revue électronique, aboutissement logique des activités doctorantes de l'équipe de recherche LLA.

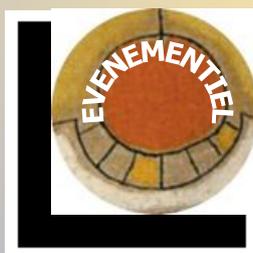


Colloques internationaux

- En 2008/2009
- « Le texte du lecteur » les 22, 23 et 24 octobre 2008
- « Architecture muséale : espace de l'art et lieu de l'œuvre » les 19, 20, 21 mars 2009
- « Zakopane, génius loci du modernisme polonais » le 23 avril 2009, dans le cadre de la Semaine Polonaise, 18^{ème} édition du 20 au 26 avril 2009
- « Le théâtre quantique » les 15 et 16 mai 2009

Journées d'études

12 prévues pour l'année universitaire 2008/2009



Universcènes

Expositions

dans le cadre des Colloques

Le festival «Universcènes» est le fruit d'une étroite collaboration entre le théâtre universitaire et les institutions théâtrales de la ville de Toulouse : Théâtre de la Digue, Théâtre Sorano.

A la recherche de nouvelles écritures et de nouveaux mondes théâtraux, les compagnies participent d'une meilleure circulation européenne des cultures, des idées et des œuvres :

- des représentations par des Compagnies de l'Université de Toulouse-le Mirail, en langue originale et surtitrées en français (et pour le volet espagnol, interprétés en langues des signes)
- des rencontres littéraires et des manifestations scientifiques (bords de scènes, colloques) pour approfondir la connaissance de notre Europe théâtrale.

• la présentation des publications bilingues de pièces jouées.

Pour sa deuxième édition du 6 au 24 mai 2008, le festival a été l'occasion d'un voyage théâtral aux quatre coins de l'Europe actuelle : Allemagne, Angleterre, Espagne, Italie et Pologne.

Séminaires

Plus de 60 séminaires ont eu lieu en 2007/2008, .. sont prévus en 2008/2009

LLA des Masters



Cinq masters pluridisciplinaires
adossés au laboratoire :

Arts du spectacle et médias

Parcours Images et textes
Parcours Etudes théâtrales

Arts plastiques-Arts appliqués

Langues et études ibériques

Lettres

Spécialité littérature comparée
Spécialité littérature française
Spécialité linguistique et stylistique

Musique et musicologie

- ♦ 50 enseignants-chercheurs et une vingtaine de chercheurs associés
- ♦ 481 publications majeures entre fin 2002 et 2006 (livres et chapitres de livres : 85 ; directions d'ouvrage, traductions et éditions critiques : 71 ; articles dans des revues avec comité de lecture : 110 ; communications avec actes : 21)
- ♦ 2 Programmes de valorisation industrielle du Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, dont un lauréat du Concours de l'Innovation en catégorie émergence (projet Translatools) et un Programme pluri-formation (projet Drama)
 - ♦ 75 thèses en cours
 - ♦ 30 thèses soutenues de 2002 à 2006
 - ♦ Taux de soutenance : 61%
 - ♦ 20 mentions THF (soit 66,66%), 8 mentions TH
 - ♦ Insertion professionnelle dans la recherche : 7 docteurs devenus MCF (soit 23,33%)



LLA quelques chiffres



Laboratoire L.L.A. « Lettres, Langues et Arts » (EA 4152)
Université de Toulouse le Mirail Maison de la Recherche
5, allées Antonio Machado – 31058 Toulouse Cedex
Site : w3.lla.univ-tlse2.fr
Tél : 05 61 50 25 42 Fax : 05 61 50 24 04
Mail : thomas.perrin@univ-tlse2.fr